



SPANISH A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
ESPAGNOL A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
ESPAÑOL A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Tuesday 6 November 2001 (afternoon)
Mardi 6 novembre 2001 (après-midi)
Martes 6 de noviembre de 2001 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d’y être autorisé.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A soit la section B. Écrire un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

Elija la Sección A o la Sección B

SECCIÓN A

Analice y compare los dos textos siguientes.

Considere qué similitudes y diferencias hay entre los dos textos y su(s) tema(s). Señale en qué forma los autores usan elementos tales como la estructura, el tono, las imágenes y otros recursos estilísticos para lograr sus propósitos comunicativos.

Texto 1 (a)

La infantil e incoherente

TEORÍA DEL BIG BANG

5 Cuando los científicos que miraron por los primeros telescopios capaces de ver las galaxias se encontraron con aquella enorme dispersión dijeron: “¡Ya está!, son pedazos aún calientes de una gigantesca explosión”. Y de esta aparente situación comenzaron a imaginar la manera en que pudo producirse tal explosión. La han llamado Big Bang y pretenden imponer tal idea a la ciencia y a la humanidad.

10 Se han encontrado con incógnitas planteadas por la inexistencia de lógica en tal idea pero se las han saltado olímpicamente. Y es curioso como son capaces de seguir ciegamente la idea de aquellos prestigiosos científicos que imaginaron un nacimiento del universo a partir de una desconocida concentración de materia, en forma y proceso, y sin embargo, no son capaces de ver, hoy, con mejores telescopios que se meten casi en los núcleos galácticos; que las galaxias son torbellinos que giran en un fluido, y que las estrellas surgen de sus calientes núcleos, ya que además de estar en torno a ellos y nunca fuera de las galaxias, estos núcleos tienen el suficiente calor interno como para formar las partículas, los átomos y los astros.

15 Pues, ¡no señor!, los considerados teóricos del Big Bang dijeron que las galaxias son producto de una explosión, aunque no sepan cómo se forman; porque está claro que son entes organizados, y no pedazos de materia caliente como sería propio de una explosión. Por lo tanto, se mantienen en sus trece, aunque alguien les diga que la lógica en su comportamiento y forma dice que son torbellinos cósmicos que se calientan desde su eje. Pero, además, insultarán a quien ose contradecir sus ideas, e incluso tratarán de callarlo, o de echarlo del país, e incluso del continente, como hicieron con Halton Arp en los USA¹ por situarse contra esta teoría. [...]

25 Una explosión es instantánea y, debido al gigantismo de la materia acumulada, habría de salir disparada en todas direcciones, como sucede en toda explosión; pero los “ingeniosos” creadores de esta teoría se dan prisa para hacer que, tras la explosión, y antes de enfriarse la materia, ésta evolucione hasta los núcleos de los primeros elementos. ¡Esto lo consiguen en el primer minuto tras la explosión!, cuando la verdadera evolución en el interior de los cuásares emplea millones de años en comenzar la producción de elementos.

30 Hoy, debido a la falta de descubrimientos que anulen este absurdo del Big Bang, sólo unos cuantos, los más intelectivos no científicos, lo rechazarán y se inclinarán por la lógica y la coherencia. Al ser una minoría los que rechazan la teoría del Big Bang, habrá que esperar unos años... o quizá siglos, para que se acepte esta nueva y revolucionaria teoría del cosmos.

Anónimo, <http://www.paisvirtual.com/ciencia/comercial/cosmos/bigbang1.htm> (1997)

¹ USA: Estados Unidos

Texto 1 (b)

En el principio no había nada
ni espacio
ni tiempo.
El universo entero concentrado
5 en el espacio del núcleo de un átomo,
y antes aun menos, mucho menor que un protón,
y aun menos todavía, un infinitamente denso punto matemático.
Y fue el Big Bang. La Gran Explosión.
El universo sometido a relaciones de incertidumbre,
10 su radio de curvatura indeterminado,
su geometría imprecisa
con el principio de incertidumbre de la Mecánica Cuántica,
geometría esférica en su conjunto pero no en su detalle,
como cualquier patata o papa indecisamente redonda,
15 imprecisa y cambiando además constantemente de imprecisión
todo en una loca agitación,
era la era cuántica del universo,
período en el que nada era seguro:
aun las “constantes” de la naturaleza fluctuantes indeterminadas,
20 esto es
verdaderas conjeturas del dominio de lo posible.
Protones, neutrones y electrones eran
completamente banales.
Estaba justificado decir que en el principio
25 la materia se encontraba completamente desintegrada.[...]
Todo era oscuro en el cosmos.
El espacio lleno de electrones
que no dejaban pasar la luz.
Hasta que los electrones se unieron con los protones
30 y el espacio se volvió transparente
y corrió la luz.
Y el universo se inició
como en el oratorio de Haydn. [...]

Ernesto Cardenal, “El big bang” en “Cántiga 1”
de *Cántico cósmico*, Nicaragua (1989)

SECCIÓN B

Analice y compare los dos textos siguientes.

Considere qué similitudes y diferencias hay entre los dos textos y su(s) tema(s). Señale en qué forma los autores usan elementos tales como la estructura, el tono, las imágenes y otros recursos estilísticos para lograr sus propósitos comunicativos.

Texto 2 (a)

Me he asomado muy tenuemente al mundo de los ordenadores. Ejercen éstos sobre mí seducción acompañada de temor. Pacientes vendedores me han hecho demostraciones de su utilidad, y hasta me han permitido manejar el ratón. Me he enterado así de noticias muy interesantes: la fórmula del ácido trioxibenzoico, dónde nació Iván Goncharov, la
5 extensión del departamento boliviano de Chuquisaca expresada en kilómetros cuadrados, y hasta mi edad actual, apenas marqué en el teclado el año de mi nacimiento. Esto último me resultó particularmente espectacular, por la rapidez y exactitud de la respuesta. A pesar, sin embargo, de hechos tan alentadores, no acabo de decidirme, y prefiero aguardar a que el Ayuntamiento, o quien sea, nos cablee. Pudiera ocurrir, en efecto, que el resto de mi
10 vida se consumiese en atiborrar de datos el ordenador, y que me fuera preciso renacer, cosa poco probable, para utilizarlos. Prefiero desaparecer del mundo engrosando las filas de la última generación desinformada; esto es, del segundo Neanderthal.

No significa esto que no admire máximamente tal invento, en el cual se funda el progreso actual y futuro. Mi pusilanimidad ante él es la misma que me impide practicar el
15 aerobic, sorber litronas o frecuentar discotecas: me pasó el momento. Pero he apreciado sus ventajas en Universidades extranjeras —varias de las nuestras ya las proporcionan—, localizando en un instante datos bibliográficos que me importaban, y hasta alguno mío, ya descolgado de mi memoria. Sin embargo, desearía ahorrarme lo sucedido a uno de mis alumnos, que, ya hace cinco años, llevaba muy adelantada la tesis doctoral. Para darle el
20 empujón definitivo adoptó la decisión de comprarse un ordenador. Pude recomendarle uno que acababa de ver, de excelentes hechuras y buen precio. Si esto ocurría un lunes, el martes me dio noticia de la adquisición, junto con la de cuatro o cinco tratados para aprender su manejo. Pasó el tiempo sin que diera señales de vida. Al fin, me ha visitado: al salir del túnel de una profunda depresión, había renunciado a doctorarse. Y se instaló
25 como astrólogo informatizado. Cuenta con una nutrida y selecta clientela, que le permite vivir mejor de lo que nunca soñara como filólogo. Haciéndose pasar por hindú —no sé por qué—, e introduciendo en la máquina los datos del consultante como *input*, ella vaticina, como *output*, los impuestos, éxitos, contrariedades, ligues, viajes y demás eventos que acaecerán al cliente en los próximos tres años. Confía en mejorar pronto la fiabilidad de
30 sus profecías, perfeccionando el *software*.

Lo acaecido a este muchacho ha sido determinante para mi inhibición. Y ya ha saltado en este escrito el *software*, al que añadido ahora el inseparable *hardware*, vocablos capitales del *computer*. Mientras éste ya ha sido barrido en España (vivía como *computador* o como *computadora*, que nunca se le averiguó el sexo), y lo ha sustituido el galicismo *ordenador*

35 (los italianos prefieren decir *elaboratore elettronico*), sus dos hijuelos sobreviven pronunciados como Dios da a entender a cada hispano que los usa. El primero ha sido acortado en *soft*; tal vez sufra idéntica mutilación el hermano, pero aún no he oído *hard*.

40 Nadie ignora —¡tanto se ha repetido!— que *hardware* significa ‘quincalla’ o ‘quincallería’, de *ware* ‘artículos (manufacturados)’, y *hard* ‘duro’. Fue el término que, en 1947, eligieron los técnicos norteamericanos para designar el conjunto de aparatos y dispositivos que constituyen lo tangible del ordenador, lo que se ve y se toca: su parte material.

45 Algo más tarde, en 1966, hubieron de dar nombre a lo impalpable, a lo que gobierna el laborioso chisme, a la interna sustancia gris que da las órdenes al *hardware*, y, por broma, empezaron a llamarlo, pues era ‘lo no duro’, con un compuesto de *soft*, ‘blando’: *software*, que no tiene sentido alguno. La pareja quedó así constituida, y empezó a rodar por las lenguas con su rara catadura y su significado intraducible. [...]

50 Quizá la propuesta académica sea objetable, pero una precisión absoluta resulta imposible. Y dado el carácter convencional que poseen las palabras, vale más un mal acuerdo que el desorden y la diversificación. Estamos aún a tiempo de conseguir, en este punto, una solución aceptable en todo el ámbito del idioma, a poco que ayude la publicidad de los ordenadores, y si los informáticos hispanohablantes cooperan. Hay tecnicismos de tan estricta especialización que apenas si vale la pena hispanizarlos; al contrario, su mantenimiento ayuda a una mejor expresión y comprensión entre los científicos de diversas lenguas. Pero otros, como éstos, alcanzan tal grado de difusión —sobre todo
55 cuando nos cableen— que parece necesario incardinarlos en cada idioma con una faz familiar. ¿Veremos triunfar, en todo el ámbito hispanohablante, *equipo*, junto a *programa*, *programación*, *programar*, *programador*, *empresa programadora*, ya en uso? Sería un pequeño, pero significativo, triunfo en defensa de la unidad idiomática que tanto nos importa.

Fernando Lázaro Carreter, “«Soft» y «hardware»”
en *El dardo en la palabra*, España (1987)

Texto 2 (b)

Faemino y Cansado : Humoristas

“Internet lo inventó un señor cachondo de Cádiz”

Uno de los contenidos de esta web es el Cansamino, un juego de trivial en red con “preguntas disparatadas y respuestas locas, donde se premia lo absurdo y gana el más ocurrente”. Ellos mismos pusieron el reto y quisieron responder a un Cansamino para los lectores de Ciberp@ís. Éste es el resultado:

- 5
- Pregunta:** ¿Quién fue el inventor de Internet?
- Respuesta: (F.)** Se dice que hay un señor, que creemos que es de Cádiz, y es el mismo al que se le ocurren los chistes, y un día estaba aburrido y dijo “pues vamos a crear Internet” (un cachondo, el tío), y mira la gracia que nos ha hecho.
- 10
- Pregunta:** ¿Qué tiene de gracioso un ordenador que no tenga una revista?
- Respuesta: (C.)** El humor no depende de la óptica desde la que se mire, siempre es humor. Cualquier medio de comunicación está al servicio de la idea. Es una aporía, no tiene nada de divertido que no pueda tener otro medio. Lo único cómico, el ratón.
- 15
- Pregunta:** ¿Qué es la interactividad?
- Respuestas: (F.)** Lo contrario de la actividad.
- (C.)** Con todo el respeto, es meterte un dedo en el ombligo. De inter, dentro, y actividad: pues ya sabes, no paras, entras en una continua actividad. La retroalimentación, algo que ya hacía Cleopatra.
- 20
- Pregunta:** ¿Cuáles son las palabras más buscadas en Internet?
- Respuesta: (F.)** Samantha Fox¹ y poco más.
- Pregunta:** ¿Qué es un chat?
- Respuesta: (C.)** Un rincón donde el ser humano se convierte en lo que quiere ser, en el que la gente se expresa sin ideas. Un carnaval en el que te puedes disfrazar de guardia civil. Un lugar donde el 70% de las mujeres que hablan son hombres y que no podrá sustituir a una tertulia.
- 25
- Pregunta:** ¿Cuál es la frase favorita de Bill Gates?

30 **Respuesta: (F.)** “Quiero otro billón”. O “¿ahora qué hago?”. Lo chungo es que al señor William Gates todos le llaman Bill cuando nadie ha comido con él. No puede ser esta falta de respeto hacia el señor William. Es curioso que en el Windows 2000 el procesador de textos no te deja escribir Bill Clinton, pero sí Bill Gates; ¡caramba con el tío!

<http://www.elpais.es/c/d/20000518/cibernau/portada.htm>

¹ Samantha Fox: cantante británica famosa en los años ochenta.